



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 26 iunie 2014 (02.07)
(OR. en)

11299/14

COPEN 180
EUROJUST 121
EJN 65

NOTĂ

Sursă:	DI Frédéric Veau, șef de departament - Justiție și Afaceri Interne, Reprezentanța Permanentă a Franței pe lângă Uniunea Europeană
Destinatar:	DI Rafael Fernández-Pita y González, director general, Consiliul Uniunii Europene
Data primirii:	2 iunie 2014
Subiect:	Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană - Notificare din partea Franței

Stimate domnule director general,

În anexă, vă transmit o notă din partea autorităților franceze privind transpunerea Deciziei-cadru 2008/909/JAI.

(formulă de încheiere)

(semnat) Frédéric Veau

NOTĂ DIN PARTEA AUTORITĂȚILOR FRANCEZE

Transpunerea Deciziei-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană

În completarea răspunsului la scrisoarea dnei Le Bail din 7 decembrie 2011, autoritățile franceze doresc să declare că, în urma intrării în vigoare a Legii nr. 2013-711 din 5 august 2013, care introduce o serie de modificări în domeniul justiției în temeiul dreptului Uniunii Europene și al angajamentelor internaționale ale Franței, legislația franceză respectă în prezent obligațiile impuse în temeiul Deciziei-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană.

În conformitate cu articolul 29 alineatul (2) din decizia-cadru, textul dispozițiilor care transpun obligațiile impuse în temeiul deciziei-cadru respective în dreptul francez este reprodus mai jos.

Autoritățile franceze doresc să facă următoarele declarații în temeiul deciziei-cadru:

- în conformitate cu articolul 7 alineatul (4) din decizia-cadru, Franța declară că nu va aplica alineatul (1) din articolul respectiv;
- în conformitate cu articolul 23 alineatul (3) din decizia-cadru, Franța declară că procurorul care primește o cerere privind recunoașterea și executarea unei pedepse cu închisoarea sau a unei măsuri privative de libertate poate să solicite, imediat după primirea hotărârii judecătorești și a certificatului, ca hotărârea judecătorească sau părți esențiale din aceasta să fie însoțite de o traducere în limba franceză, în cazul în care consideră conținutul certificatului insuficient pentru a decide privind executarea pedepsei.

De asemenea, autoritățile franceze doresc să declare că:

- nu fac nicio declarație în temeiul articolului 4 alineatul (7) sau al articolului 23 alineatul (1);
- autoritatea competentă pentru executarea unei pedepse cu închisoarea sau a unei măsuri privative de libertate în alt stat membru al Uniunii Europene și pentru trimiterea cererii de recunoaștere și de executare către autoritatea competentă din statul membru respectiv este reprezentantul parchetului de pe lângă instanța care a pronunțat sentința;
- autoritatea competentă pentru executarea în Franța a unei pedepse cu închisoarea sau a unei măsuri privative de libertate impuse în alt stat membru al Uniunii Europene este parchetul în jurisdicția căruia se află ultimul domiciliu cunoscut al persoanei condamnate, locul său de detenție sau, dacă faptele au avut loc parțial pe teritoriul francez, locul în care a fost săvârșită infracțiunea;
- este necesar acordul prealabil al autorităților franceze în scopul executării unei pedepse în Franța, atunci când persoana condamnată nu este nici resortisant francez cu reședința obișnuită pe teritoriul nostru, nici un resortisant francez care, pe baza sentinței sau a oricărei alte decizii juridice sau administrative, va fi extrădat în Franța după ce a fost eliberat;
- certificatele trimise autorităților franceze trebuie traduse în limba franceză.

Pentru informații sau clarificări suplimentare cu privire la aceste texte care au transpus directiva-cadru, departamentele Comisiei Europene îi pot contacta pe:

- Dl Michaël Gühr (Michael.Gihr@justice.gouv.fr);
- Dl Francis Stoliaroff (Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr);
- Dl Laurent Huet (Laurent.Huet@sgae.gouv.fr).
